

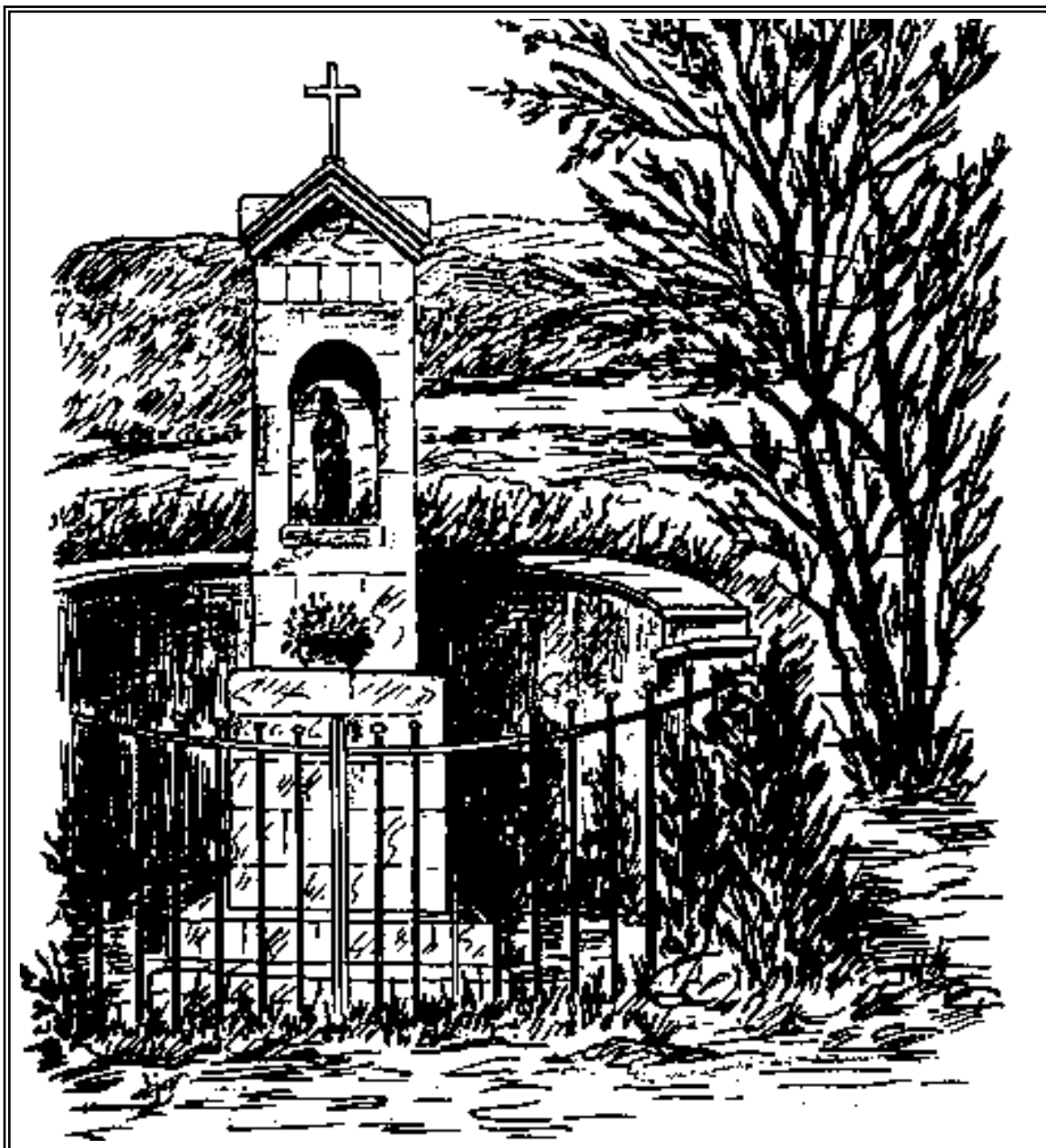
# ...?Prouvènço!...

Lou bel an 92 de la Soucieta ...?Prouvènço!...

.....

Nouvello tiéro : n° 22

Proumié trimèstre de 1997



Usages et coutumes du Terroir Marseillais

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

---

**3 Carriero Fortia - 13001 Marsiho**  
**C.C.P. : 1073 . 94 X - Marsiho**

**Buletin trimestriau : Janvié - Febrié -Mars**

**Abounamen pèr l'annado : 100 fr.**

**Ensignadou**

-----

- Lou mot de la Cabiscolo	Tricìo Dupuy
- Leis Esquimau	Pèire Borely
- Lou service de pourcelano	J.-F. Moisset
- La legèndo de Maire Grand	Edmound Blanchet
- A quinge an	J.-F. Moisset
- Vièi Port ivernen	LouisBrauquier
-Li causseto	J.-F. Moisset
- Colmars lis Aup	Pèire Géraudie
- Lou vesitaire dóu Calabrun	Jan Collette
- L'ibrougno e sa fremo	J.-Gl. Conte
- Li Gàridi de Marzargo	Armana Marsihés
- Li lagremo	J.-F. Moisset
- Lis autoumoubilisto	Tricìo Dupuy
- Lou Canouge Moisset	J.-F. Moisset
- Lou Ciprès	Mèste Piarre
- L'ultime coumbat	Primo Selva
- Li vers de Mistral	Lazàri Olive
- Tu, Mèstre	Primo Selva

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

Dessin  
Fotò

Andriéu Proto  
Tricìo Dupuy

Messo en pajo, beilleso de la publicacioun

Tricìo Dupuy

## **Lou mot de la Cabiscolo**

Mi bràvis ami,

E veici uno nouvello annado que pounchejo. Que siegue cargado de tóuti li bònì causo que poudès espera, de bonur, de santa, de travai en tóuti. E que l'an que vèn se sian pas mai, que sieguen pas mens...

Adounc bono annado, bèn granado e bèn acoumpagnado.

Dins lou trimèstre passa avèn vist la despartido de l'AG 13 lou 10 d'óutobre après lou coumandamen pèr lou Tribunau. Vaqui, avèn retrouba noste oustau. Pèr aquéli qu'an un pau de tèms faudrié pensa à faire l'eventàri di coustume pèr li fisa à-n-un museon, pièi quouro lou cantoun sara vueja, faudrié istala d'estagiero e faire un pau de ranjamen e n'en aprouficha pèr faire un grand meinage. L'AG 13 a parti mai a leissa un pau de póussso. Prepause de s'acampa un dissate, de pourta la biasso (vo de manja un pichot moussèu dins lou quartié). Tóuti li bònì voulounta saran li bèn-vengudo.

Oublidés pas lou Councours Vitour Moisset pèr 1997 que lou sujèt es "Lis sesoun".

**Vosto sèmpre devoto**

**Tricìo**

- - -

## **Leis esquimau en Prouvènço**

Uno coulouniò d'Esquimau a demanda lou dre d'asile à Carnous de Prouvènço.

Leis Esquimau, pèr pas qu'aguèsson trop lou languimen de l'Artico an demanda is autourita de li leissa basti un pichot vilage d'iglou e impourta de moulounado de nèu pèr basti seis iglou.

Leis autourita an esplica is Esquimau qu'acò èro pas trop poussible perqué dins rènn de tèms, leis iglou sarien tremuda en de gràndis eigatiho d'aigo. Mai pèr pas qu'aguèsson la languitudo de l'Uba, i'an fa basti un pichot vilage d'iglou en betun arma. Coume acò poudran resista à la fre e à la calour. Poudès vesita lou vilage.

Mai aro leis Esquimaau soun retourna encò siéu e aro soubro leis iglou...

Aquéu vilage es esta basti pèr apara l'architeituro, l'estile, lou patrimòni, la culturo e l'identita prouvençau.

Dins noste bèu país mounte lou relachamen es de règlo, fau s'estouna de rènn en barrulant encò nostre. Poudrés rescountra un vilage d'aberg savouiard, d'isba vo un vilage de mousqueto...

**Pèire Borrelly**

- - -

## Lou service de pourcelano

Moun peirin, quouro èro dins soun pountificat, fuguè President au Tribunal de Gràndis Istanço à Tunis, e d'aqui, avié recampa de bèlli couleicioun de besougnou anciano e principalamen de pourcelano d'uno finesso bèn requisto. Sa mouié nous óufrissié lou tè quouro lis anavian vèire e ère esmeraviha de countempla li tasso memé li sietoun. Acò me remembravo quouro anave au cirque qu'ère esbalausi d'aquéu clown proun bèn engaubia pèr pausa la tasso revessado sus lou sietoun tout en afourtissènt que d'uno souleto man, e d'un cop, tout revendrié dóu bon caire, coume acò.

E iéu, plen de croio anounciave de retipa aqeste numerò.

Tóuti me relucavon... Vaqui, siéu lèst! E vaqui... pataflòu, lou bèu service de pourcelano espeça...

Moun Diéu, sèmpre m'en souvendrai d'aquelo bello rousto sus li costo.

Autambèn, desempièi prene lou tè, siegue dins un got de ferre blanc o lou simple quart darrié moudèle de l'armado...



**J. F. Moisset**

---

## La legèndo de maire-grand

Un jour, au dessert, remarque sus lou meseioun d'uno dāti uno formo de "o":

- Digo-me, maire-grand perqué i'ai un "o" sus lou meseioun?

- vaqui, me respoundié ma grand, lors de la fugido e Egito, Jèsu, Mariò e Jósè s'arrestèron souto un aubre e aguènt fam, Jósè cueiè li fru d'aquest aubre qu'èro un datié.

Mariò après aguè gousta, diguè:

- O! lou bon fru!

E despièi i'a un "o" sus lou meseioun di dāti en oumage à la Santo-famiho.

Un autre jour, menave un ase au prat e remarque sus soun esquino que de pèu blanquinèu fourmavon uno sorto de crous.

- Perqué maire-grand, i'a sus l'esquino dis ase uno crous?

- Pèr ço que quouro Jósè e sa famiho partiguèron en Egito, es sus un ase que Jèsu e Mariò soun mounta. E pièi lou jour di Rampau, es sus un ase que Jèsu faguè soun intrado à Jerusalèn.

Despièi aquesto epoco tóuti lis ase porton sus l'esquino lou souveni de si rèire.

**Eimound Blanchet**

**1995**

## A quinge an

Aviéu quinge an, nosto maire morto, moun fraire e iéu anavian encò dóu peirin (de talo ouro à talo ouro). Ere en pleno puberta e aquéu treboulèri ounte venié s'apoundre lou surmenage escolàri fasié de iéu un jouvènt mau dins sa pèu, coume se dis aro, grand, maigre, palinous e lis iue maca...

Moun pierin me relucant emé indulgènci me diguè:

- Eh! bèn moun bèu, es pas bèn acò, sabes ço que te fau, Francés? Es d'ana à la Carriero Tubanèu e aqui te faras caligna pèr uno panturlo.

E subran me pourgiguè uno pèço de 20 fr (en argènt à l'epoco) en disènt:

- Vaqui, em' acò, podes faire quaucarèn pèr te faire plesi.

N'en diguè pas mai.

La vesito acabado, aguère li poutounado e li quichamen de man...

E va, dise sènso vergougno, es tout ço qu'ai pouscu metre à la caisso d'Espargno, quite à pantaia davans Baissade (lou marchand de trin eleitri dóu Cous Lieutaud) o en passant devers la Carriero Tubanèu...

**J. F. Moisset**



---

## Vièi Port ivernen

Lou tant vièi Lacidoun, 'mé soun flot qu'escandiho,  
plouro coume un aujòu au segren cantadis  
sa nòvio enamourado - o reialo Gitis -  
qu'èro vengu cerca en ribo de Marsiho.

Coume aro, dins l'azur. li gabian blanquinèu  
mesclavon si vòu clar i velo di tartano;  
coume aro lou vènt grè boufant en Mieterrano  
fasié pièi dins li bos canta li pinatèu.

Vers lou linde Miejour virant sa noblo caro,  
lou Lacidoun, lis iue nebla pèr lou soulèu,  
espincho se luis eila quauque veissèu,  
alenant lou mistrau que gounflo si dos narro.

E, segrenous, éu pènso is ouro ounte, jouvènt,  
èro pas, coume vuei, tout soulet à l'espèro;  
se remèmbro lou tèms ounte cantavo Oumèro,  
quand lou mounde èro jouine au soulèu proumieren.

Mai sèmpre, coume antan - partènt li dindouletto -,  
se fai dous pèr li vièi que tóuti li matin  
se souleion, davans lou quèi dis Agustin,  
en mirant lis enfant 'mé si cambareletto.

O, countènt, s'expandis, ausissènt la cansoun  
d'un bastimen, galioun que lou soulèu entorco,  
qu'intro dins lou Vièi-Port, revenènt de Maiorco  
carga d'arange e d'or, coume lou de Jasoun...

### Louis Brauquier

Li



### causseto

Aqueste cop, es de ma maire que vole vous parla, que fuguè abarido en Egito e estrachamen dins lou bon biais anglés. Tenié subre-tout à-n-uno bono tengudo vestimentàri.

Aviéu pas mai de vuech an, braio courto e mi-bas blanc, mai aquèsti debas noun voulié teni en plaço meme emé lis elastico e toumbavon sèmpre fin qu'à la caviho. Chasco fes, ma maire me disié d'un ton de mai en mai sevère:

- Francés, remounto ti causseto!

E vaquí coume li causo, d'asard, s'endevènon: à chasque cop retoumbavon mai sus li soulié.

Acò coumencè de m'enfeta, un cop vai bèn, mai à la longo...

E tout en caminant, de l'escolo à l'oustau, en travessant lou quèi dóu Canau, me semblavo d'ausi

encaro l'ordre, sènso replico:

- Francés, pèr lou darrié cop, remounto ti causseto!

Alor lou tron me prenié, despoudera e desboundant de ràbi, respoundiéu en alucant ma maire:

- Causseti, causseta, causseto!!!

Ai!, mis ami, que tai de man me prenguère, autant bèn que quand remountave lou draioun vers li Refourma qu'èron à drecho, ma tèsto èro virado vers lou quèi, à ma senèstro...

Li causseto fuguèron jitado, mai acò 's uno causo que m'en souvène toujours.

**J.F. Moisset**

- - -

## Colmars lis Aup

Aro que sian à la retirado e avans que siegue trop tard emé ma mouié, agantan la veituro e partèn. L'autre jour, un dimenche de matin, ié diguè:

- De qué fasèn vuei?

- Ço que voudras, me respoundié.

- Anen, à Colmars, i'a lis "Oralies".

- Anen!

Ié sian ana e avèn pas agu de regrèt.

Me cresiéu revengu cinquante an en arrié. Li gènt en vèsti dóu tèms, li mestié, tóuti sus la plaço o dins li carriero. I'avié l'estrassaire que se permenavo, cridènt bèn fort:

- Pèu de lèbre, pèu de lapin...

L'autre que cridavo emé si vitro sus l'esquino:

- Vaqui lou vetrié.

E un autre emé sa pignato:

- A l'aigo sau, li limaçon, i'en a de gros e de pichoun...

Dins un cantoun, pròchi li bàrri, uno chourmo de famiho fasié de sounaio. Eron bèn engaubia pèr plega lou bos pèr faire li coulas, sarreta l'os pèr faire lou batable, trempa la pico o lou redoun dins lou ban de brounze pèr ié douna un poulit soun, quouro penja au còu di fedo o di floucat campanejaran en tèsto de l'escabot.

Dins un autre rode, la pastresso que vendié li froumàgi de cabro tóuti bèn ranja sus la taule proupreto emé si brisoun de pebre d'ai, de ferigoulo e de roumaniéu que dounavon tant bon goust i froumajoun.

Un pau plus liuen, lou manescau que batié lou ferre rougi tout beluguejant au sourti de la fabrego, aquéu manescau que d'uno peço de ferre ourdinàri fasié un ferre pèr li chivau, uno crous pèr metre à la glèiso,



uno griho pèr metre dins lou fougau e pausa lou cacho-fiò à la vesprado de Nouvé.

Au bèu soulèu, de l'autre caire dóu bàrri uno fremo fielavo la lano de si fedo pèr faire de causseto à sis enfant.

E au mitan de tout acò, anant e venènt lou group "lis Canesteneto de Coudous" jougavo, cantavo e dansavo nòsti cant e danso de Prouvènço.

Pèr acaba sus lou cop de miejour, coume passo-carriero, l'escabot di fedo sounavon au mitan di bàrri e dis oustau, dins li carriero estrecho, fasièn un ressoun espetaclous e meravihous.

Coume quicho-clau, farai un souvet: que li gràndi vilo faguèsson à proupourcioun ço qu'an fa à Colmars e de-segur, nosto lengo e nòsti tradicioun saran sauvado.

Oscò Colmars!

## **Pèire Géraudie**

- - -

### **Lou vesitaire dóu calabrun**

De la man dela dóu Rose, lou soulèu coumençavo de davala vers l'ourizoun; si rai, trescoulant lou vitrage, iluminavon la salo que ié disien "flourido" pèr l'encauso di tapissarié flamenco i païsage gaiardas qu'ournavon si paret, endré preferi dóu rèi Reinié quouro sejournavo au castèu de Tarascoun. Esperavo un vesitaire impourtant mai, pèr aro, s'entre-tenié sènso façoun emé soun Cancelié de Prouvènço, Jan des Martins, Juge-mage e e mèstre raciounau de la Chambro de z Ais. Autant simple dins si maniero que dins soun cor, avié fa asseta soun entre-parlaire à soun coustat, fâci au fiò que cremavo dins l'auto chaminèio.

Lou prepaus s'èro perlounga mai long-tèms que de coustumo; la majo part en èro estado counsacrado à l'espèdicioun de Catalogno contro Dom Juan d'Aragoun.

Lou rèi en èro esta forço despoudera, que soun fiéu Jan itèro mort empouisouna e soun armado, coumpausado de Lourren, de Francés e de Prouvençau èro estado quasimen avalido. Plus qu'aquelo terro que tenié de sis aujòu, èro lou sort di malurous que s'èron batu pèr éu que lou pertoucavo lou mai; faguè part à mèstre des Martins de la decisioun que venié de prendre de bon acord emé Jano de Laval, sa segoundo femo. Ié dounè mand de faire vèndre la veissello d'or e d'argènt reçaupudo à soun maridage, pèr ajuda li véuso e lis ourfanèu e tambèn li maire privado dóu soustèn de soun fiéu. Emai qu'aquelo decisioun soulagèsse sa consciènci, restavo cabussa dins uno grando malancounié en pensant i malur que n'en èro esta l'encauso. Lou cancelié inmouible e silencious cercavo de-bado, lou mejan de faire sourti lou rèi de soun abatamen. Après un long moumen de silènci, assagè de ramena soun soubeiran à de sujèt que ié pourtavo interès. Mai ni li coundicioun de founciounamen di tribunau counsulàri que venien d'èstre crea en Prouvènço, ni li mesuro presso pèr proubagina la culturo de l'amourié, nimai li resultat, pamens digne d'eloge, óutengu pèr lis escoulan dóu Coulège dóu Roure d'Avignoun, pervenien à lou faire sourti de sis idèio negro.

A-n-aquéu moumen, uno pichoto boulo risarello d'uno deseno d'annado, touto roujo d'agué courregu pèr escapa à sa gouvernanto, boumbè dins lou membre coume se la Tarasco la venié querre. Touto espeloufido, sa longo cabeladuro ventejant autour d'elo, avié, pèr fugi mai eisadamen, estroupa si coutihoun, desvelant dos cambo nervouso que, dins un darrié saut, la pourre-jitèron en susour e desalenado, subre li geinouï dóu rèi que curbiguè de poutoun bagna. Ero sa Madaleneto, councéupudo dóu tèms de soun véusage e, qu'en despié de soun bastardige, la rèino Jano, abalissié coume s'èro estado sa proprio fiho. Reinié, deja mai que bounias emé si proumiés enfant qu'avié agu d'Eisabello de Lourreno, fasié provo à respèt de Madaleno e de soun bessoun Jan, d'uno toutalo absènci d'autourita e d'uno indulgènci que li dous galapian n'en proutichavon sènso vergougno. Touto-fes l'arribado de Madaleno aguè pèr efèt d'avalu la malancounié reialo e,

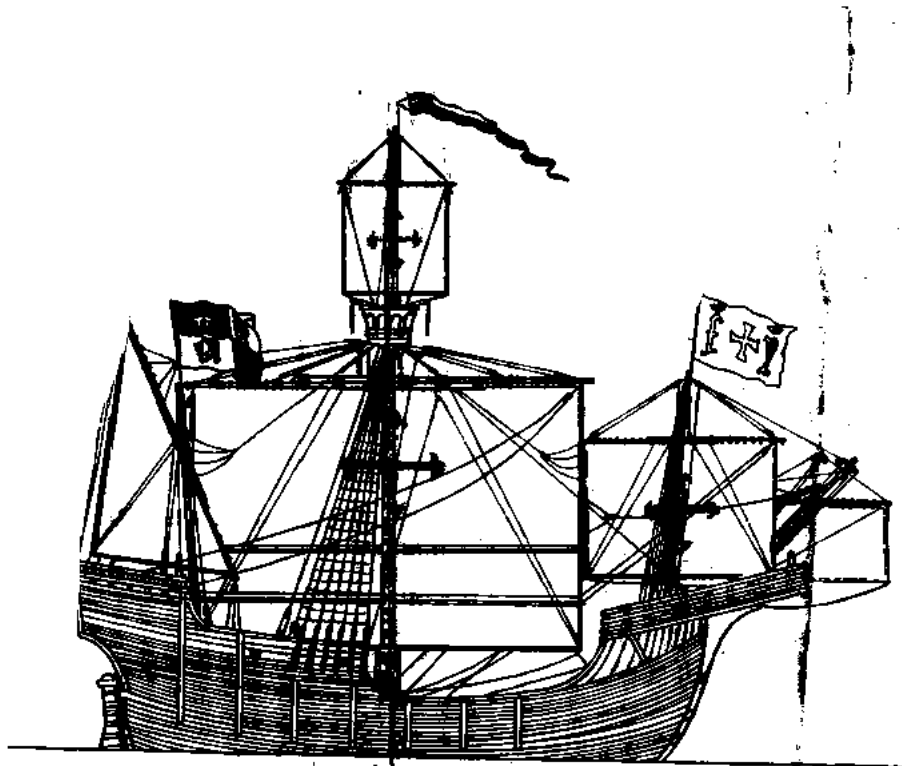


souto uno plueio de poutoun que la pichoto estafiero partejavo, sènso mesuro, entre lis dous ome, lou cancelié pousquè quita soun mèstre sus uno bono nouvello que poudié que redouï lou rèi; li proudu de la veirarié de Gout coumençavon d 'èstre recerca, noun soulamen pèr li mesteirau pèr fabrica si veiriau, mai tambèn pèr li gènt de qualita pour soun oustau. Aquelo veirarié, la proumiero duberto en Prouvènço, tenié forço au cor dóu rèi que l'avié fa basti e n'avié pas eisita à faire desbaucha de mèstre-veirié venician à-n-un pres talamen aut qu'aquéli en avien óublida la crènto pèr sa vido; que la peno capitalo èro lou sort reserva pèr la Serenissimo à li que trabissien li secrèt jalousamen garda de Murano.

Après la partènço de soun cancelié e après èstre pervengu à remetre Madaleno à sa governanto, lou rèi s'aprouchè de la fenèstro. Amavo de countempla aquéu site coulourra e caliven, tant diferént de la molo mounto-davalo di païsage anjouvin. Soun regard s'atardè loungamen sus lou castèu de Bèu-Caire aureola pèr li flamo dóu soulèu tremount e sus lou Rose frenissènt soutu li rounflado dóu mistrau. Finissié pèr ama mié aquéu flume boutadous à la Lège serenouso e sajo ounte li gròssi torre de soun castèu d'Angié venien se mira.

Aquelo chausido, eto enfluènçado pèr l'estacamèn prefound que ié pourtavon si sujèt prouvençau, ero lou rebat de l'évolucioun de soun esperit. Estranjo astrado que la d'un prince nascu duque de Bar, devengu pèr eiretage rèi de Sicilo e de Jerusalèn, quatecant toujours duque d'Anjou mai que, au founs de soun cor, preferissié l'independènci dins soun countat de Prouvènço, qu'aro ié counsacravo tout soun enavans.

Aguènt retrouba soun imour gaio dóumaci lou chalun de Madaleno, e rasserena pèr aquélis istant de pantaiado, lou rèi, autant lèu pourta à l'óutimisme que proumpt à l'abatamen, anè vers Ssoun gabinet pèr ié recebre soun vesitaire. De tout lou castèu, èro soun liò de predileicioun; orienta vers lis Aupiho, ensouleia au plus grand matin, gardavo tout lou jour uno frescour proupiço à la refleissioun e au travai. Li muraio, cuberto de paradouiro, èron decourado de tablèu e de tapissarié



e lou sòu èro jounca de tapis e de fourraduro. Lou mantèu de la chaminèio èro ourna de soun blasoun: escut rouge e or de Prouvènço encadra d'île de França e d'Anjou, de la crous poutenciado de Jerusalèn, di rego azur e pourpre dóu Barrés e di dous delfin de Sicilo. Uno biblioutèco counsequènto estramavo li proumiéris édicioun de sant Toumas, de sant Jan Bouco d'Or e sant Jirome, richamen religado e souvènti-fes enluminado pèr lou rèi éu-meme; ié troubavon tambèn lis obro d'Erodote, de Justin e de Ciceroun. Mai, bèn qu'estènt abrama de matematico, d'astrounoumïo, de medecino e de teoulougïo, amavo rèn autant que la geougrafïo e se coungoustavo en particulié di reviraduro de Ptolemée de Strabon. Subre un cofre gouti, trounavo un astrolàbi, croumpa 45 escut à-n-un mège de Carpentras "ounte se vesien li sèt climat l'un dins l'autre" e, contro lou paret, au-dessus d'aquel estrumen, èro acrouca lou planistère de Ptolemée que soun pounènt, toutalamen vierge, afiscavo soun imaginacioun.

Lou rèi faguè entre-mena soun vesitaire. Ero un ome garru que sa jouvènço èro rasclado pèr li tra de sa caro usclado. Pér lou comte dóu rèi Reinié, avié practica la curso contro li navire de Dom Juan d'Aragoun dins aquelo guerro de sucessicun de Catalougno, que lou rèi venié de decida de ié metre fin. Reinié, qu'amavo lou courage e l'audàci, avié fa fisanço à-n-aquéu jouine capitàni de mar genouvés. D'aquéu jour, lou jovenome, ignourant lis entencioun reialo, venié ié prepausa uno nouvello espedicioun. Parlant ensèn lou grè, lou latin, lou francés, lou genouvés e l'espagnòu que lou rèi practicavo tambèn, ié prepausè d'arresouna lou mai bèu bastimen aragounés, "La Fernandina" que revenié d'ouriènt cargado d'or, de peirarié, de tapis, de sedo e d'espèci. Bello bata.io de Dàvi contro Gouliat que lou jouine capitàni se disié segur de gagna. Mai, pèr uno fes, la sagesso l'empourtè subre l'esperit cavaleirous dóu rèi; emé forço regrèt, renouciè à-n-aquelo bello e lucrativo valentié. Pér fin d'ameisa sa noun-voulènço e d'atéuna la decepcioun de soun entre parlaire, Reinié, mau-grat l'estat calamitous de si finanço, arroundeguè princieramen la darriero primo de curso dóu capitàni e, demai, l'adoubè chivalié de l'Ordre dóu Creissènt que venié de founda en record di Crousado.

Pièi, lou réi faguè apourta un flascoulet de vin de Castèu-Nòu e devisè amistousamen em' aquel ome jouine e pamens deja forço couneissènt e tant plen d'estrambord, trop courtès per ié demanda à qunte prince coumtavo prepausa si service, s'entre-tendeguè em' éu de la mar óuceano que li trevavo tóuti dous. Davans lou planisfère de Ptolemée, counvenguèron qu'aquéu, coume tóuti lis àutri carto publicado despièi, poudié lougicamen pas representa la reulita dóu mounde e, qu'au delà de l'ourizoun, devié eisista d'àutri terro e belèu d'àutris ome. Lou jovenome se disié decida de i'ana un jour e Reinié, rejouveni à sa toco, partejavo em' éu aquel espèr, de descurbi de terro nouvello à-n-evangelisa pèr lis àutri au Segnour pèr fin de balança li de Jerusalèn e de la Palestino, toumbado souto lou coulas di disciple de Mahoumet. Passant di carto à la mapo mounde, discutènt tóuti lis ipoutèsi, assajant d'imagina li dangié, eisaminant touti lis escasènço, estudiant li mejan à metre en obro pèr ié perveni, li dous ome suputèron li poussibleta de reüssido e li risque d'uno talo entre-presso. La counversacioun se perseguiguè forço long tèms e quouro lou vesitaire prenguè counget dóu rèi, lou soulèu anavo desaparèisse à l'ourizoun.

Après aquéli moumen un pau fòu de pantai dessena e d'espèr chimeri, lou rèi Reinié, se retrouvant tout soulet davans si proublèmo e soun aveni ensourni, sentiguè subran la fre dóu sèr ensarra sis esquino. Freniguè e se leissa toumba paloutamen subre un sèti.

Lou grèu pourtau dóu castèu crussiguè sis si gounfoun e lou silènci qu'envahiguè lou mèmbe fuguè plus tremoula que pèr lou galoupage precipitous dóu chivau qu'empourtavo vers soun destin, Cristoforo Colombo, lou vesitaire dóu calabrun.

**Jan Collette**  
**Mars de 1995**

## **L' ibrougno e sa femo**

*Aquéu conte vous prouvara  
Que qu naisse pounchu pòu pas mourì carrat*

Lou recit que vous countarai  
Vous afourtisse qu'es vrai  
Ce que vous diéu va poudès crèire :

Un mouissoun de guingueto, un ibrougno, dirai,  
Que bevié fouaço moust e noumbrous pichot vèire,  
Roueinavo sa santa, despensavo sei sòu;  
L'on lou vesié souvènt tirassa pèr lou sòu.  
Un jour, qu'avié carga quauco fouarto lignoto,  
Ço qu'en bon prouvençau li dien uno culoto,  
Sa fremo anè lèu querre uno caisso de mouart,  
Vous lou couchè dedins. Rounflavo coume un pouarc.  
Pièi, quand aguè feni de seca sa bugado,  
E, qu'en se reveiant, au bout d'uno passado  
Vegùè l'apartamen negre, despièi lou sòu  
Jusqu'en aut, un glàri plega dins un lançòu,  
De mai, à soun entour, tout ce qu'es necessari  
Pèr vous metre un ome en susàri :  
Un drap de mouart, quatre cierge aluma,  
L'oustau, d'encèns qu'èro tout perfuma,  
Diguè :- Mai monte siéu? Ai-ti perdu la vido?  
E tu qu siés? Parlo, mino-marrido.  
Sa fremo, alor, contro-fasènt sa vouas,  
Plan-planet s'aprouchè de l'atahut de bouas  
Semblavo un aucibèu dins aquelo sourniero :  
- Qu siéu? Regardo-me, veiras la cousiniero  
De Lucifèr ;  
Siéu dins l'infèr,  
Cargado de faire la soupo  
A-n-éu coume à touto sa troupo.  
De mai saubras que tène la sartan  
Dins lou riau de Satan.  
Es èu qu'a coumanda de t'adurre un poutàgi  
Pèr que n'en pousquènt miés, ensèn, faire lou viàgi.  
- Lèu! lèu! entour'acò sènso mai pateja;  
Au diable ta sartan, ta soupo, ta mangiho!  
Me garce bèn de tauleja!...  
Adus-me' no boutiho. “

**Jan-Glaude Conte**

## Lei Gàrdi Naciounau de Mazargo

Vers la fin de setanto-un, quand Marsiho èro en pichoto revoulucien, leis ome de Mazargo avien ourganisa uno gardo naciounalo, bord que l'avien di, de tout caire, qu'uno bando de gusas anavon veni faire chamatan e tout esclapa.

La Gardo Naciounalo de Mazargo, un matin, èro amoulounado sus la placeto dóu vilagi, quand lou capitàni, tirant l'espaso, diguè:

- S'anavian en bastido, quauqueis-un, vèire se venon pas... Li sian?

- Li sian! respouendèron, sièis vo set parèu; e la troupo bèn armado si mete en routo tout d'un tèms.

Quand arribèron vers Sant-Giniès, n'a un que, si virant vers lei bastido, diguè:

- Hòu! coulègo! mai i'a quaucarèn que boulego, eila! Ai pas de poutino eis uèi, bessai!

De-fèt, quaucarèn boulegavo. Tóuti s'aplantèron, e lou capitàni, soun espaso au poung, landè subran à travès lou samena, en creidant:

- Esperas-me! e aguès pas pòu! s'es uno sentinello avançado, l'esquiche.

- Quicho, Barnat! faguèron d'un cris lei mazarguen.

Pecaire, Barnat, en arribant, s'avisè qu'èro un aubre que boulegavo, un sause lagremous que, de luen, es verai, avié tout l'èr d'un ome à l'escoundudo. Alors, si virant vers sei coulègo, faguè bournèu de sei doues man sus sa bouco, e creidè, en bouen francés, car es en francés que si devon faire lei coumandamen à la guerro:

- Sause pleureux! Sause pleureux!

- Sauve qui peut! faguèron lei mazarguen... a di: Sauve qui peut! sian foutu! zóu à l'oustau!

E partèron coumo un uiau.

- Sauve qui peut!

Un, que li disien Pataclet, en landant à travès lei mouto, s'encapo just que mete lou pèd sus lou fèrri d'un rastèu qu'èro au sòu. Pardi! lou rastèu li pico darrié, e li fa 'n dùbi sus la tèsto.

— Mi rèndi, fa Pataclet en s'arrèstant net, mi rèndi! mandas rèndi...

Puèi si viro... e coumprèn sa coufo. Parte mai en virant, e vague de sauve qui peut!

Mai lou capitàni, quand avié vist parti sa troupo à la perdudo, s'ero di qu'arribavo quaucarèn, e si viguènt tout soulet en dangié, avié garça lou camp d'un autre caire. Siegue la pòu, siègue Iei marrid camin coumo fasié de saut de cabro, vaqui pas que s'embrounco à-n-uno pèiro, se manjo de mourre dins un valat mounte s'embrigo, lou paure messquin, e rèsto coumo mouart.

Quand lou rabaièron, vers la nue; lei gènt de la bastido, lou carrejèron à Mazargo. Aqui, la poupulacien, que lou cresié presounié dei taiolo roujo, li faguè fèsto, si coumprènd; mai èro pas flambard: avié lou nas espóuti, lei cambo à mita routo, e demandavo pas soun rèsto.

— Mai quet ome! fasièn lei fremo de Mazargo. Diran plus que nouèstei vièi an pas vist lou fue. Se li dounon pas la crous, à Paris, anaren si plagne au menistre

Empacho pas que mèste Barnat, tout en entènt capitàni de la gardo naciounalo, s'en luego de faire lou francihot avié creida:

- I'a un sause! tout acò li serié pas arriba.

**Armana Marsihés, 1893**

- - -

## Li lagremo



Sèmpe mai en Egito, un jour que moun anjòu s'atroubavo sus lou ribèires dóu Nil emé un coulègo europen, s'adraièron pièi devers un pichot vilage, qu'èro à miejo lego pas mai. Aqi veguèron uno chourmo de femo, mai bèn lèu s'avisèron que n'i'avié uno que lagremejavo.

Fourtuna Fabre demandè subran ço qu'ei que fai ploura aquelo gènto dono:

- Es soun marit que l'a foutado, diguèron tóuti.
- Acò es bèn diguè moun grand, e prenguè la draio pèr grata camin.
- Mai coume, ié diguè soun coulègo, vesès aquelo pauro femo que plouro e vous fasès rèn pèr la counsoula?

- Nàni!

- Voudriéu bèn saupre perdequé...

- Perqué en Egito, es li femo qu'an après i croucoudile à ploura, digas-me s'avès vist quaucun counsoula li croucoudile...

**J.F. Moisset**

- - -

## Lis automobilisto

Dins d'ùni quartié de Marsiho, li carriero soun proun estrecho pèr li veituro e de-segur i'a proun souvènt de mot di menaire que gisclon. Coume aqueste jour qu'un papet èro au mitan de la flour dóu camin e que boulegavo plus.

Aquéu que ié venguè darrié ié cridè:

- O, pastèco! Se sabes pas mena, croumpo-te un ase!

E l'autre sènso boulega, de sourti la tèsto pèr la fenèstro de ié bouta proun serious:

- E perqué, siés à vèndre?

Vous asseure qu'aquelo es vertadiero.

**T. D.**

- - -

## Lou canounge Moisset

Vaqui , bràvis ami, la darriero d'aquétis istourieto. Lis eros n'en soun Clemènt Moisset, lou canounge, noste ounce grand e la councierjo dóu 52 de la carriero Santo, dono Fonfrède.

A-n-aquelo epoco, lou canounge Moisset anavo dire sa messo tóuti li jour à 6 ouro dóu matin à laatedralo, e que tèms que fague, plueio, vènt o nèu, lou brave capelan s'acaminavo.

Un jour de brefounié, lou mistrau boufavo tant fort que ié soulevè sa roupo e lou faguè cabussa dins lou canau Sant-Jan d'ounte fuguè auboura d'aquelo marrido pousturo pèr un brave *wouate-man* di Tram de la Joulieto.

Aqui fau apoundre qu'acò se passavo en plen ivèr, se passavo de niue e coume forço gèns dins l'age, lou capelan avié un pau de brouchito e de mai cinsavo proun.

D'aqueste tèms, lou lume eleitri èro pancaro istala dins li viseto d'escalié. I'avié que de bougiò e à la longo acò leissavo de traço de ciro secado à boudre sus li marchò e tambèn dessus la man courrènto ounte se mesclavo d'escupigno e de tabac à cinsa.



Dous cop dins la semana la bravo dono Fonfrède fasié lou trin d'oustau mai soun pres-fa èro pas eisa.

Un dissate, aperiçqui set ouro e miejo, lou canounge rintro de dire sa messo e vèi dono Fonfrède qu'escoubavo lis escalié.

- Bèn lou bon-jour, dono Fonfrède, fasès lou meinage?

- Coume lou vesès, moun reverènd, mai es pas causo facilo emé tóutis aquéli taco de bougiò. Encaro sarié rèn, mai i'a de gèns proun brutice pèr escupi au sòu, e acò, sabès, es pas bèn agradiéu à leva.

- Aquito avès resoun, ié dis lou capelan, pauro dono!

Pièi quatecant se met à tussi, renifla, se rasclo la gargamello

tout en aubourant soun innènse moucadou pèr escupi un gros moulas afrous, gros coume uno istòri de Bouzigo e acò i pèd de la councierjo:

- A se revèire, dono Fonfrède. Vau Prega pèr que Diéu vous dono proun courage.

E escalo l'escalié dins soun esta-siau, sèmpre emé soun moucadou à la man se mouchant e escupissènt davans aquelo pauro councierjo tancado!!!

**J. F. Moisset**

- - -

proudurre de béi sujèt, tambèn aquéu biais de multiplicaciéun es gaire emplega pas mai que de

## Lou ciprès

Génteï Dono e car Sòci,

Mi plais e m'es de crèire que vous agradara de m'auvi faire moun "Quart-d'Ouro" de charradisso. Un quart d'ouro de silènci e d'atencien es vite passa.

Lou sujèt qu'ai chausi es de circoustànci e douno la provo uno fes de mai, que noueste linde parla de Prouvènço pòu s'adouba 'mé ço que lou charraire vòu. Adounc coumençarai pèr parla 'n brèu dóu tèms que si passavo de cauvo estraourdinarimen fantasmagourico, dóu tèms que l'avié d'ome, emai de fremo, qu'avien lou poudé d'escambia lei gènt coumo va voulien: en bèsti de touto meno, en aucèu de tout ramàgi e de tout plumàgi poudien lei tremuda 'n pèiro, en aubre, en sau, en planto, en parpaïoun, en riau, en rato-penado e en... que sàbi iéu.

V'avès devina, es de l'epoco de la mitoulougìo que vouéli dire. Coumo va sabès, d'aquéu tèms, l'avié de diéu e de mié-diéu. Aro, i'a de faus diéu e de mié-fau diéu... E, pecaire, mancon pas!

Bèn, dins aquelo pountanado vivié 'n bèu jovenome que de soun noum s'apelavo Giparisse. Aquéu làvi jouvènt vivié dins un boues de l'isclo de Céos, poupla pèr lou ferun. E, de viéure ensin si n'en troubavo foueço ous.

Noun avié de s'ócupa se sei vièsti èron alesti pèr un sartre à la modo. Mai, s'èro amourachi d'un cèrvi e l'eimavo emé tant de tendresso que n'èro uno veritablo foulié... Vaquito qu'un jour Ciparisse estènt à la casso, pèr escasenco, tuguè soun cèrvi favourit. N'en lagremè nuech e jour, implourant lei diéu de lou faire mouri vo que d'esperéu si tuerié.

La desesperanço dóu bèl adoulescènt siguè tant fouerto que s'anequelissié talamen que n'èro vengu de retipa 'n suomo.

Mai, Apouloun, lou diéu qu'abro lou grand calèn pèr esclaira lou Mounde e qu'es peréu lou diéu de l'armounié, trevant dins aquéu rode, viguè Ciparisse. Coumo l'estimavo tout plen, s'aplagnè de sa doulou e assagè de li faire coumprendre qu'avié pas de si despoutenta 'nsin.

Ni paraulis amistous, ni calignarié li fuguèron quau carèn pèr li leva l'idèio de vougué mouri.

Apouloun, alor, tablè d'escambiha lou bèu jouvènt en ciprè, aubre qu'es devengu lou simbole de la doulou.

Es de crèire qu'es dins l'isclo de Chipre, que si dis tambèn Ciprè, que lou fiéu de Jupitèr fuguè 'quéu tour de mascarié, en escambihant un ome en aubre. E aquito coume l'auciprès, aubre de la malancourié, es vengu sus la terro, à n'en crèire la mitoulougìo, mai sènso tròu n'en discuta lou perqué dóu coumo...

Ço que i'a de segur es que l'aubre religious es óuriginàri de l'Ouriènt. Mai, avans àutrei cauvo, ai de vous dire que lou ciprès, en boutanico, es un gènre d'aubre de la famiho dei cibot (counifèr), tipe de la tribu dei cupressinées, aguènt quàuquei meno que soun dei regien caudo e atempourido de l'emisfèri Nord e que si trovo foueço espandi dins lou Miejou de la Franço e counsequentamen dins nouesto bello Prouvènço.

Lou noum de l'aubre fastigié, lou nouestre, valènt-à-dire que lei branqueto mounton dre vers lou cèu, es ciprès, auciprés en prouvençau ciprié, ciprissié en lengadoucian sipres en rouman xiprer en catalan; arcipresso en italian cupressus en latin, e kuparissos en grego.

Devinas qu'aquélei noum teini noun souerton de ma cabesso. Bèn, aro que sabèn soun noum de biais diferènt e qu'avèn de regarda l'isclo de Chipre coumo la patriò de la principalo espèci, anan vèire de faire un pichoun estùdi pèr counouèisse de detai, qu'à moun avejaire soun interessant

e crèsi bèn que, se lei sabès pas, vous fara plesi de leis aprendre.

S'òcuparen que dóu ciprès coumun (cupressus sem pervirens) que presento doues merço majouralo que de boutanisto an classa coumo espèci: uno à rampau dre, apelado ciprès piramidau vo fumello (cupressus fastigiata) l'autro à rampau estala, apelado ciprès ourizountau vo mascle (cupressus horizontalis). Aquélei noum de mascle e femèu soun pas bèn aplica perqué cade aubre a lei doui sèisso, soun dioïque, valènt-à-dire que lei flous mascle e fumello soun sus de branqueto separado. Adounc aquélei denouminacioun de mascle e femèu soun pulèu pèr faire alusien à la forço e ei di mensien de caduno dei doues varieta.

Lei flous fumello acabon de pichounei branqueto que neisson, pèr la majo-part, sus lou boues de dous an, soun amoulounado coumo dins un chatoun de bago que fa l'uou coumpausa de vuech à dès escaumo si fasènt fàci, fasènt vèire caduno à sa partido dintre de quatre à vue poustagno (ovules).

Mentre que lei flous masclo soun acampado en semblanço de chatoun fourma d'escaumo ópousado redounello à la cimo, pourtant à sa baso interno quatre saqueto (anthères) despecoulado en uno souleto lojo.

Aquélei chatoun neisson au fin bout dei jouéinei ra mèu souvènt en tant grand noumbre que, quouro leis estamino expandisson soun agriero (pollen), si crèirié vèire souéрти dei gros ciprès coumo un niéu de fumado.

Avèn de saupre tambèn que l'auciprès pouerto un fru que si noumo vulgarimen noueio, galo poumo de ciprès. Sa formo es aquéu, d'un cone o coucarèu esferouïdau, fasènt l'uou o loungaru, aguènt d'escaumo ligno-cargado, relargado à soun estremita, atapant caduno plusièr grano aludo.

Lou boutanisto O. de Serre dis que lou mascle e lou femèu dóu ciprès si destrion eisadamen pèr-ço-que i'a que lou mascle que pouerto de coco vo de noueio. Noun mi permetrai de contro-ista lou dire d'aquéu sabènt, mai alor es qu'ai jamai vist que de mascle estènt que l'ai sèmpre arremarca aqueu gènre de pichoumo poumo de pin. Vous dirai qu'en prouvençau, la poumo de pin si noumo "clos de mouert", (tèsto de mouert), perqué la coupant pèr lou mitan, ressemblo à-n-un cran uman.

Acabarei la partido boutanico d'aquesto moudèsto descriçien en vous diant que dóu ciprès si n'en fa la reproducien, lou pu souvènt, pèr de grano semenado tant-lèu après la madureta, mai si proupageo tambèn emé de maiòu, au printèms, un pau avans l'epoco ounte la sabo coumènço à si metre en movemen.

N'a que dien qu'acò noun si pòu, estènt que lei branco dóu ciprès noun pouedon prene





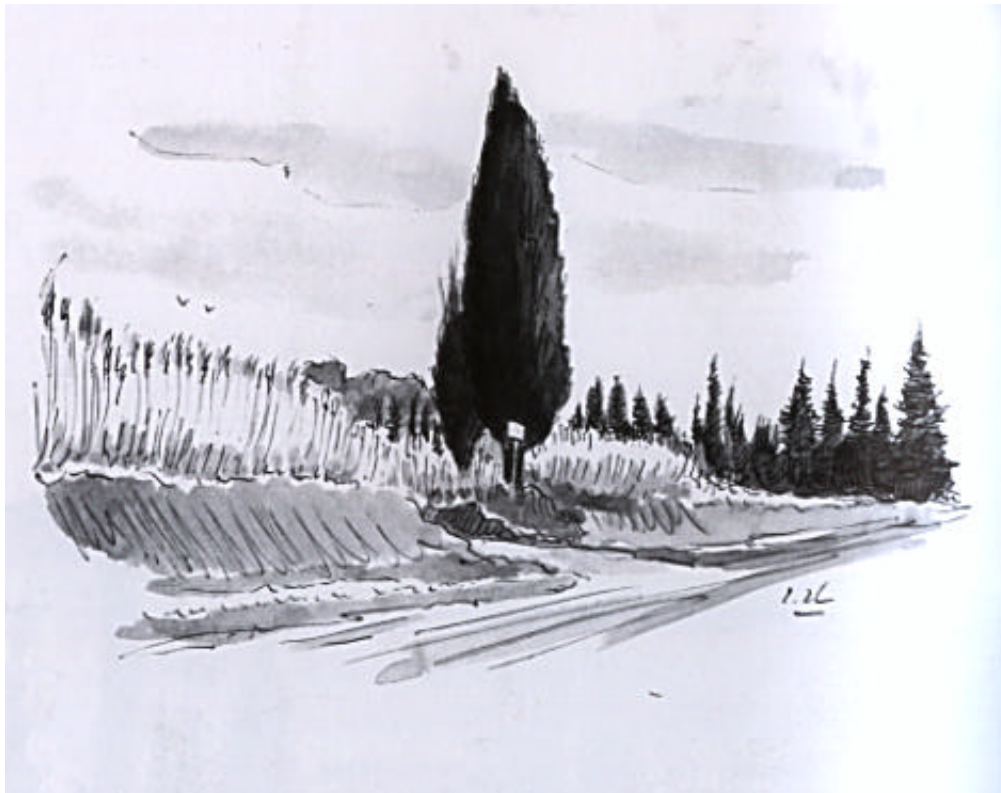
racino aguènt ges de sagato (rejitoun). La cauvo es poussiblo emé foueço de peno, mai es rare de vèire si proudurre de béi sujèt, tambèn aquéu biais de multiplicacieun es gaire emplega pas mai que de margouta (coucha de branco en terro pèr que prengon racino).

Lou ciprès, bèn qu'ouriginàri de countrado caudo, creisse en plen èr fin-qu`en Anglo-terro, e peraquito dins tóutei lei terren, estimant miés pamens lei terro safroue. Sa creissènci es proun rapido e, coumo a longo vido, sa fusto pòu ajougne de bèlli dimensien.

Aro que sabèn de mounte vèn e de coumo si proupage, se vous agrado, anan s'ócupa de soun aproufichamen divers:

Si li recounouèisse la proupieta de purifica l'èr pèr seis emanacien redoulento. Tambèn, s'es planta dins lou vesinàgi deis abitacien e pròchi deis endré mounte i'a d'aigo estadisso. E, tèms passa, lei gènt qu'èron ataca de la peitrino, lei mègi lei mandavon dins l'isclò de Candio, mounte aquest aubre poussavo aboundousamen.

Dins lei païs caud, de sei rampau e de sa tijo roujo uno presino blanco, pas aboundoue, mai aguènt uno coulour agradivo e qu'a soun uileta pèr l'emplega contro lei blessaduro facho nouvelamen. Enfin, sei galo servon quàuqueifes, en farmacio, pèr faire de poutitè coustiblativo. E



seis estourado soun un garimen dei moureno. Qu saup se lei chimisto an trouba lou secrèt de tout ço que la galo dóu ciprès caupren?

Lou boues dóu ciprès es dur, sarra, elasti, roujastre vo palinous, d'un gran fin un pau rounsous poudènt s'alisca poulidamen, e sa durado es sèt fes pu grandò jusqu'a quello dóu roure. Quouro si travaio, soun oudour es talamen fouerto que pòu entesta l'oubrié que lou fustejo.

Si counservo loungamen e noun es sujèt à la chirounaduro. En Turquò, si n'en fa de caisso pèr la counservacien deis estofo de lano. Adounc si pourrié que de sa sarò e dei frisoun n'en

saupouscant lei vièsti de lano que siguèsson garda dóu destrùssi que li fan leis arno.

S'emploge dins l'ebenistarié, la fustarié e si tournejo serve pèr faire de moble, de massapan e d'oujèt d'art. Si gaubejo tambèn ounte es necite de boues de longo durado ensin si n'en fa de tanco, de palissoun, de palencado, de taravello, de cledat...

Lei Grègo si soun servi d'aquéu boues pèr l'escrincela sei lèi dessus, e lei Rouman l'emplegavon p èr la coustrucien de sei bastimen.

Lou naturalisto Plino cito qu'à Roumo, i'avié uno estatuo de Jupiter en d'aquéu boues qu'avié mai de sièis milo an. Es bessai pèr retipa 'quelo efigié dóu mèstre dei diéu de l'Oulimpo, que lei Bòchi an auboura 'no estatuo en boues à soun subre-capoulié deis armado, Hindenburg. E, coumo sabès, l'an facho clafi de clavèu pèr lou pople escaufa. Ai fisança que lou moumen es pròchi, monte anan li lei ribla sei clavèu...

Revenguèn lèu au boues de ciprès: si dis tambèn qu'à Roumo, lei pouerto de la basilico de Sant-Pèire n'èron facho, e que durèron pròchi de douge siècle, despuei Coustantin fin-qu'au pountificat d'Eugèni IV, epoco monte fuguèron enlevado e pèr lei ramplaça 'mé de pouerto d'arquèmi.

Lou boues dé cipré s'abourdissènt pas, si n'es fa d'atahut pèr lei persouno de trò. En Egitto, lei massapan pèr lei toumié soun fach em' aquéu boues. E leis encian fasènt planta de ciprès au rode de sei toumbèu, a fa regarda aquel aubre coumo lou simbole de la soulitudo e de la tristesso.

Mai, dins lei pargue e lei jardin paisagié, lou ciprès prouduse un bèl efèt ournatiéu auturous. Dins lou miejou de la Franço, si n'en fa de coupou-vént, de sebisso baragno pèr faire la barraduro dei jardin liéumié.

Ero d'usàgi tambèn, va vian dins nouèsteis escourregudo, de n'en planta dous à l'intrado dei bastido. Acò 'ndicavo, de monte si troubavo l'intrado. Lei batur d'estrado, lei Coumpagnoun dóu Devé, fasènt soun tour de Franço, va counoueissien. Sabien qu'aquito atroubavon la retirado em'uno sietado de soupo vo 'n troué de pan. Es ço qu'a fa que dins nouesto boueno Prouvènço, lou ciprès es lou simbole de l'espitalita. Puei, lou coup d'uei d'aquélei doues siloueto verdejanto si proufielant sus lou cèu blu, es agradiéu e foueço decouratiéu.

Avèn dis que lou ciprès a la proupieta de purifica l'èr e de rèndre sanitous lei rode ounte es planta. Adounc s'aco 's vrai, e prouva pèr la sciènci, perqué si n'en plantarié pas à bódre dins lei vilo? L'èr que si li respiro estènt empouiouna pèr leis emanacien pudènto deis usino e pèr l'esquichoun de la populaci en grouadisso. Soun entreten estènt facile, noun serié carestious.

Tèms passa, noueste encian "Campo Santo, Sant Carle", n'èro clafi dins tóuti lei lèio. Acò li dounavo un aspèt foueço mai religious, mai funerari, mai santo-Repausolo.

Mèntre qu'aro, à noueste cementèri de Sant-Pèire, lei lèio ressemblon en d'aquélei de la grando bastido vo dóu pargue d'un castèu appartenènt à quauque richissime catau, tant i'a de flous e d'ubre ufanous que dounon la noto gaio. Es vrai que l'endré, souto escampo dóu culte dei mouert, douno óucasien ei gava meme sènso vèntre, de presenta soun ourguei. Puei, i'a de gènt que van si proumena dins lou cementèri coumo s'anavon s'espaceja au Castèu Bourèli. N'a meme que li van, es pas de dire, pèr faire caturo...

Serié de crèire, car n'a qu'an de coustume de dòu que si dirié pulèu que soun mascado en arlequino emé sei jupo acourchido puei an de soulié que tout-bèu-just li tapon la pouncho dóu pèd vo que li mouton à mié boutèu, coumo de boto d'ousard. E sei jougne ? Soun talamen escava que sèmlon de coursàgi fa pèr uno se rado de fèsto. Sei chevu soun arrenja 'n cadeneto, en favourit, en tiro-bouchoun, souto de capèu aguènt lei formo lei pu bijarro. E vaquito de bràvei fremo que, souto d'aquéu deguisamen, creson pourta lou dóu d'un quaucun qu'amistousavon. Noun, la tradicien dóu dou e la bèn-estança demandon la simplicita e v-uno grando courreicien.

Se ni n'en parla 'n d'aquélei farlouqueto, vous diran qu'es la modo e que de s'abiha coumo encianamen se rien ridiculo...

Ah ! couquino de modo ! ço que fas dire e ço que fas faire!

Escusas-mi de m'èstre un pau estraia de moun sujèt, mai li revèni lèu pèr vous dire que « faire lou ciprès », es quouro quaucun, de vieiùgi balanço la tèsto.

L'ourguious ciprès figuro dins lei blasoun dei noblei famiho de Bretagno, dóu Dóufinat, de Gascogno, de l'Ourleanés. Lei Cambis, encian signour d'Orsan, dins lou Gard, pouerton dins soun blasoun un ciprès d'or.

A Faiènço, dins lou Var, i'a Nouesto-Damo-dei-Ciprès, voucable de soun enciano glèiso parrouquialo.

A Marsiho, i'a Nouesto-Damo-de-Fenou (Sant-Vitou) qu'es facho en boues de ciprès. Pèr fenou, faudrié pas crèire qu'aqueleo estatuo es ciselado dins uno branco de fenou (fenouil). Lou mot fenou es uno estroupinauro de fue nðu. Autreifes, lou 2 de febríe (jou de la Purificacien), si benissié lou fue nouvèu (fue nðu).

L'a tàmbèn la carriero dei Ciprès que si trobo de la carriero dei Minime à l'encian camin de la Loubiero. Es pèr aquito en 1800, qu'aqueleo carriereto siguè duberto à l'endré mounte s'aubouravon de ciprès en plen trachimen. Es dóu noum d'aqueleis aubre que la novo vïo siguè batejado.

De l'ongueis annado lou traçat de la carriero siguè marca que pèr lei muraio de jardin. E vuei, leis autoumoubilo li barrulon gaire. Se l'abitàvi, noun va regretariéu.

Vaquito, bràvei soci, ço qu'aviéu de vous dire dins moun Quart-d'Ouro, quasimen ùnei tres, à prepaus dóu ciprès, counaissu de touto antiqueta e que soun usàgi, cousacra pèr la decouracien dei toumbèu, s'es counserva fin-qu'à vuei estènt lou simbole de l'immortalita pèr sa verduro eterno, e l'emblèimo de l'esperanço e de la preguiero, pèr sa cimo afielado que s'enauro dre vers lou cèu.

**Mèste Piarre**

**1932**

- - -

### **L'ultime coumbat...**

Es dins lou regard doulènt di gènt qu' ai vist soufrire un vertadié martire d'en proumié que d'estira l'artèu, qu' ai souja à-n-aquèu pouèmo.

Ai! Ias, sabe bèn que, coum' èli, assajarai quouro picara ma toco, d'escrincela dins ma memòri, li vesàgi de tóutis aquèli que saran à moun entour, pèr n'en pousqué carreja sis imàgi devès noste ipoutetico Eternita.

Mai, quouro la Camardo s'en vendra rauba à-n-aquèu cors qu'elo agacho desempièi moun bèu proumié crid, d'enfantounet, souvète d'agué proun de couràgi pèr la pousqué dignamen aculi senso lagremo inutile!

Siéu d'aquèli qu'aprobou l'Eutanasio, pèr-dequé pense que dins d'uni cas, sarrié tout bèn just coume de baia à-n-aquéli que vivon de moumen d'òrri soufrènço, l'ultime pan benesi, fin que lou pousquèsson mastega faci de l'Autar de la soufrènço...

.Mai, pamèns, nous fau saupre se gafa dis eventuaou desbord d'aqueleo pratico, que tant, noun mancaríe pas d'engimbra!

**Primo Selva**

## Li vers de Mistral

La Lengo Nostro, toumbado dins la sueio,  
De ti piòusi man, n'en mastrouiant li traou,  
Espoussant tout acò dins l'èr pur dou mistrau,  
L'as revieudado e pièi as fa Mirèio!

Lou pople sousprés de la Lengo Nouvello,  
Gisclant lindo, puro coume la blanco nèu,  
E cantant lou Païs en vers tant clarinèu,  
S'estabousèron tant la troubèron bello.

Nòsti pàuri vers noun meriton pas d'èstre  
Meme bèn liuen di tiéu, Oumèro Prouvençau,  
Mai es bèn tu pamens, que nous douno la sau:  
Pres-fa d'aprendis noun es obro de Mèstre.

Tu, respelissaire de la divino Pouèsio  
E qu'as tant canta la Prouvènço e sa Crau,  
Qu'as fa clanti la mar dins toun bèu Calendau,  
Ti vers, O Mistral, soun prefum d'ambrousio!

### Lazàri Olive

- - -

Li mot dou cor: à moun Mèstre e Ami defunta Lazàri Olive pèr sa decouracioun de la medaio dóu  
"Mérite Français" en noum de tóuti sis escoulan.

### Tu mèstre!

Tu, Mèstre, qu'as obra sènsò gès d'enchainènço,  
Picant dóu tambourin, jougant dou flaùtet,  
As viscu dins l'espèr d'avé gès de regret,  
Fasènt tout ço que fau pèr que vivo Prouvènço.

Te servirié de rèn sus 'no lauso de maubre,  
Toun noum escrincela au frountoun dóu pourtau  
Qu'as passa tant de cop, recampant toun oustau,  
Pèr apara li gènt coume fai un bèl aubre.

Es dóu vivènt, que fau dire li mot dóu cor,  
Aquèli mot cubert de tant bello Amistanço,  
Qu'a jamai escoundu lou rai de la doutanço,  
Que vuei, tis escoulan, te volon dire en cor.

Emé de pichot vers que siblon dins ma tèsto,  
Coume boufo mistrau dins li pin dóu Miejour,  
Pense qu'es forço miès de te dire en plen jour,  
Touto nosto Amista pèr te faire 'no fèsto.

### **Primo Selva**

Pres Mariò Mauron.  
Seloun de Prouvènço  
Lou beu 16 de juleit de 1989.

- - -

## **Pres Vitour Moisset 1997 Reglamen**

Un cop de mai, l'Assouciacioun felibrenco ...?Prouvènço!.... engimbro lou "Pres Vitour Moisset", qu'a agu lis an passa un franc sucès.

Lou counours es dubert en tóuti. Lou reglamen deü èstre segui à la letro. Sara decerni tres pres, couma l'an passa.

Li tèste saran manda avans lou 31 de janvié de 1997 au sèti de la Soucieta : 3 Carriero Fortia, 13001 Marsiho.

Lou sujèt pèr 1997 : "**Li sesoun**"

Un tèste de pas mai de tres pajo. Chasque tèste sara manda en 3 eisemplàri. Es counseia de pica li tèste.

La jurado sara coumpausado de majourau, d'autour prouvençau e de quàuqui membre de la Soucieta ...?Prouvènço!...

Li membre de la jurado soun pas autourisa à participa.

Li fueio dis esprovo devon èstre anounimo. Es pèr acò que lou tèste aura ges de noum, ges de marco, ges d'adrèisso.

Lou titre e lou noum de l'autour, soun adrèisso saran pourta à despart. Manda tambèn uno orvo timbrado pèr la responso à soun noum e soun adrèisso.

Lis orvo saran garda au secrèt pèr la Cabiscolo tout lou tèms dóu counours.

La jurado noutara li tèste de 1 à 20. Lou toutau d'aquésti noto sara coumtabilisa pèr la jurado pèr decerni li pres.

La remesso dóu pres se fara au sèti de l'assouciacioun pèr lou quicho-clau de la Soucieta au mes de juin.

### **Lou Coumitat dóu Pres**

